

外贸外语指导俄语:俄汉谚语 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/452/2021_2022__E5_A4_96_E8_B4_B8_E5_A4_96_E8_c28_452116.htm 祸不单行 Б е д а н е п р о х о д и т о д н а 百闻不如一见 Л у ч ш е о д и н р а з у в и д е т ь , ч е м с т о р а з у с л ы ш а т ь 活到老，学到老 В е к ж и в и , в е к у ч и с ь 泼水难收 П р о л и т у ю в о д у н е с о б е р е ш ь 一个巴掌拍不响 О д н о й р у к о й в л а д о ш и н е х л о п н е ш ь 远路无轻载 Н а б о л ь ш о м п у т и и м а л а я н о ш а т я ж е л а 远亲不如近邻 Б л и з к и й с о с е д л у ч ш е д о л ь н е й р о д н и 物以稀为贵 Ч е г о м а л о , т о и д о р о г о 能者多劳 К о м у м н о г о д а н о , с т о г о м н о г о и с п р о с и т с я 趁热打铁 К у й ж е л е з о , п о к а г о р я ч о 人情归人情，公道归公道 Д р у ж б а д р у ж б о й , с л у ж б а с л у ж б о й 善有善报，恶有恶报 З а д о б р о д о б р о м п л а т я т , а з а х у д о х у д о м 以眼还眼，以牙还牙 О к о з а о к о , з у б з а з у б 朋友千个好，冤家一个多 С т о д р у з е й -- м а л о , о д и н в р а г -- m н o г o 鸟美看羽毛，人美看学问 К р а с и в а п т и ц а п е р ь е м , а ч е л о в е к у м е н ь е м 己所不欲，勿施于人 Ч е г о с е б е н е х о ч е ш ь , т о г о д р у г и м н е д е л а й 患难见知己 Д р у з ь я п о з н а ю т с я в б е д е 家贼难防 О т д о м а ш н е г о в о

р а н е у б е р е ж е ш ь с я 饱汉不知饿汉饥 С ы т ы
й г о л о д н о г о н е р а з у м е е т 响鼓不用重锤
В х о р о ш и й б а р а б а н н е н а д о б и т ь
с с и л о й 滴水石穿 К а п л я п о к а п л е и к а
м е н ь д о л б и т 绳打细处断 Г д е в е р е в к а т
о н к а , т а м и р в е т с я 脸丑怪不得镜子 Н е ч е
г о п е н я т ь н а з е р к а л о , к о л и р о ж а
к р и в а 在狼窝就得学狼叫 С в о л к а м и ж и т ь п
о в о л ч ь и в ы т ь 舌头没骨头 Я з ы к б е з к о
с т е й 谋事在人 , 成事在天 Ч е л о в е к п р е д п о
л а г а е т , а б о г р а с п о л а г а е т 一次被蛇
咬 , 十年怕井绳 У ж а л е н н ы й з м е е й и в е р е
в к и б о и т с я 一懒生百邪 П р а з д н о с т ь м а
т ь п о р о к о в 一寸光阴一寸金 , 寸金难买寸光阴 В р
е м я д е н ь г у д а е т , а н а д е н ь г и в р е
м е н и н е к у п и ш ь 万事开头难 Л и х а б е д а
н а ч а л о 百里不同风 , 千里不同俗 Ч т о г о р о д ,
т о н о р о в , ч т о д е р е в н я , т о о б ы ч а й
好 事 н е 出 门 , 坏 事 传 千 里 Д о б р а я с л а в а л е ж и
т , а х у д а я б е ж и т 知人知面不知心 Ч е л о в е
к а в и д и м , а д у ш и е г о н е в и д и м 礼轻情
意重 Н е д о р о г п о д а р о к , д о р о г а л ю б
о в ь 滴水成河 , 积米成箩 П о к а п е л ь к е м а р е ,
п о з е р н ы ш к е в о р о х 病来如山倒 , 病去如抽丝
Б о л е з н ь в х о д и т п у д а м и , а в ы х о д
и т з о л о т н и к а м и 金窝银窝 , 不如自己的草窝 X

и ж и н а с в о я л у ч ш е к а м е н н ы х х о р
о м о в ч у ж и х 清官难断家务事 О т ц а с с ы н м
и ц а р ь н е р а с с у д и т 好物不* , *物不好 д ё ш
е в о , д а г н и л о , д о р о г о , д а м и л o 有钱
能使鬼推磨 У б о г а т о г о ч е р т д е т е й к а
ч а е т 伴君如伴虎 Б л и з ц а р я , б л и з с м е р
т и 人往高处走 , 水往低处流 Р ы б а и щ е т , г д е г
л у б ж е , ч е л о в е к г д е л у ч ш е 种瓜得瓜 ,
种豆得豆 Ч т о п о с е е ш ь , т о и п о ж н е ш ь 习
惯成自然 П р и в ы ч к а в т о р а я н а т у р а 含义
相同的汉俄谚语从一个角度说明了人类文明的同一性 , 说明
了不同民族的思想意识 , 社会心理 , 价值观念和道德文化的
相通之处汉俄谚语体现的辩证思想反映矛盾的对立面相互包
含 , 相互转化塞翁失马 , 安知非福有一利必有一弊 Н е б ы
л о б ы с ч а с т ь я , д а н е с ч а с т ь е п о м
о г л о . Н е т х у д а б е з д о б р а 反映事物之间的
因果与条件联系千里之堤 , 溃于蚁穴无风不起浪巧妇难为
无米之炊 М о с к в а о т к о п е е ч н о й с в е ч и
з а г о р е л а с ь д ы м а б е з о г н я н е б ы
в а е т Д а ж е с а м а я х о р о ш а я х о з я й к
а н е с в а р и т к а ш у б е з к р у п ы 100Test 下
载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com